

Official Spokesperson's response to media queries seeking comments on the statement issued on 19 June by the Chinese Spokesperson on the events in the Galwan valley area

June 20, 2020

கால்வான் பள்ளத்தாக்கு பகுதியில் நடந்த நிகழ்வுகள் குறித்து சீன செய்தித் தொடர்பாளர் ஜூன் 19 அன்று வெளியிட்ட அறிக்கை குறித்து கருத்துக் கோரும் ஊடகக் கேள்விகளுக்கு அதிகாரப்பூர்வ செய்தித் தொடர்பாளர் அளித்த பதில்

ஜூன் 20, 2020

கால்வான் பள்ளத்தாக்கு பகுதியில் நடந்த நிகழ்வுகள் குறித்து சீன செய்தித் தொடர்பாளர் ஜூன் 19 அன்று வெளியிட்ட அறிக்கை குறித்து கருத்துக் கோரும் ஊடகக் கேள்விகளுக்கு பதிலளிக்கையில், அதிகாரப்பூர்வ செய்தித் தொடர்பாளர், திரு. அனுராக் ஸ்ரீவத்சவா கூறியதாவது,

"கால்வான் பள்ளத்தாக்கு பகுதி தொடர்பான நிலைப்பாடு வரலாற்று ரீதியாக தெளிவாக உள்ளது. உண்மையான கட்டுப்பாட்டு வரி (எல்.ஐ.சி) தொடர்பாக மிகைப்படுத்தப்பட்ட மற்றும் ஏற்றுக்கொள்ளமுடியாத கருத்துக்களை முன்வைக்க சீனத் தரப்பு முயற்சிகள் ஏற்கத்தக்கவை அல்ல. அவை கடந்த காலத்தில் சீனாவின் சொந்த நிலைப்பாட்டிற்கு இணங்கவில்லை.

கால்வான் பள்ளத்தாக்கு உள்ளிட்ட இந்தியா-சீனா எல்லைப்பகுதிகளின் அனைத்து துறைகளிலும் எல்.ஐ.சி. சீரமைப்பதை இந்தியத் துருப்புகள் முழுமையாக அறிந்திருக்கின்றன. அவர்கள் வேறொரு இடத்தைப் போலவே இங்கேயும் அதைக் கடைபிடிக்கிறார்கள். எல்.ஐ.சி. முழுவதும் இந்தியத் தரப்பு ஒரு போதும் எந்த நடவடிக்கையையும் மேற்கொள்ளவில்லை. உண்மையில், அவர்கள் எந்த சம்பவமும் இல்லாமல் நீண்ட காலமாக இந்தப் பகுதியில் ரோந்து சென்று வருகின்றனர். இந்தியத் தரப்பினரால் கட்டப்பட்ட அனைத்து உள்கட்டமைப்புகளும் இயற்கையாகவே எல்.ஐ.சி. யின் சொந்த பக்கத்தில் உள்ளன.

மே 2020 ஆரம்பத்தில் இருந்து, சீனப் பகுதி இந்தப் பகுதியில் இந்தியாவின் இயல்பான, பாரம்பரிய ரோந்து முறைக்கு தடையாக உள்ளது. இதன் விளைவாக இருதரப்பு ஒப்பந்தங்கள் மற்றும் நெறிமுறைகளின் விதிகளின்படி தரைத் தளபதிகள் உரையாற்றினர். இந்தியா ஒருதலைபட்சமாக நிலைமையை மாற்றுகிறது என்ற வாதத்தை நாங்கள் ஏற்கவில்லை. மாறாக, நாங்கள் அதைப் பராமரித்து வந்தோம்.

அதைத் தொடர்ந்து மே மாதத்தின் நடுப்பகுதியில், இந்தியா-சீனா எல்லைப் பகுதிகளின் மேற்குத் துறையில் பிற பகுதிகளில் எல்.ஐ.சி யை மீற சீனத் தரப்பு முயன்றது. இந்த முயற்சிகள் எங்களிடமிருந்து பொருத்தமான பதிலைத் தொடர்ந்து சந்தித்தன. அதன் பிறகு, எல்.ஐ.சி மீதான சீன நடவடிக்கைகளால் எழும் நிலைமையை நிவர்த்தி செய்வதற்காக இரு தரப்பினரும் நிறுவப்பட்ட இராஜதந்திர மற்றும் இராணுவ சேனல்கள் மூலம் கலந்துரையாடலில் ஈடுபட்டனர்.

மூத்த தளபதிகள் 6 ஜூன் 2020 அன்று கூடி, எல்.ஐ.சி உடன் விரிவாக்கம் மற்றும் பணிநீக்கம் செய்வதற்கான ஒரு செயல்முறைக்கு ஒப்புக்கொண்டனர். இரு தரப்பினரும் எல்.ஐ.சி. யை மதிக்கவும் பின்பற்றவும் ஒப்புக்கொண்டனர், மேலும் நிலையாமையை மாற்ற எந்த நடவடிக்கையையும் மேற்கொள்ளவில்லை. எவ்வாறாயினும், கால்வான் பள்ளத்தாக்கு பகுதியில் எல்.ஐ.சி. தொடர்பாக சீனத் தரப்பு இந்தப் புரிதல்களிலிருந்து புறப்பட்டு எல்.ஐ.சி முழுவதும் கட்டமைப்புகளை அமைக்க முயன்றது. இந்த முயற்சி தோல்வியுற்றபோது, சீனத் துருப்புக்கள் 2020 ஜூன் 15 அன்று வன்முறை நடவடிக்கைகளை எடுத்தன, இதனால் நேரடியாக உயிரிழப்பு ஏற்பட்டது.

வெளிவிகார அமைச்சர் (ஈ.ஏ.எம்) மற்றும் சீன வெளியுறவு அமைச்சர் எச்.இ. திரு. வாங் யி, 17 ஜூன் 2020 அன்று ஒரு உரையாடலை நடத்தினார், அதில் 2020 ஜூன் 15 அன்று வன்முறை முகநூலுக்கு முன்னும் பின்னும் நடந்த நிகழ்வுகள் குறித்து EAM எங்கள் எதிர்ப்பை மிக வலுவாகத் தெரிவித்தது. சீனத் தரப்பு முன்வைத்த ஆதாரமற்றக் குற்றச்சாட்டுகளை அவர் உறுதியாக நிராகரித்தார். மற்றும் மூத்த தளபதிகளிடேயே எட்டப்பட்ட புரிதல்களின் தவறான விளக்கம். சீனா தனது நடவடிக்கைகளை மறு மதிப்பீடு செய்து சரியான நடவடிக்கைகளை எடுக்க வேண்டும் என்பதையும் அவர் கோடிட்டுக் காட்டினார்.

ஒட்டுமொத்த நிலைமையும் ஒரு பொறுப்பான முறையில் கையாளப்படும் என்றும், இரு தரப்பினரும் ஜூன் 6 ஆம் தேதி பணிநீக்கம் புரிந்துணர்வை நேர்மையாக செயல்படுத்துவார்கள் என்றும் இரு அமைச்சர்களும் ஒப்புக்கொண்டனர். இரு தரப்பினரும் வழக்கமான தொடர்பில் உள்ளனர் மற்றும் இராணுவ மற்றும் இராஜதந்திர வழிமுறைகளின் ஆரம்ப கூட்டங்கள் தற்போது விவாதிக்கப்படுகின்றன.

எங்கள் இரு தரப்பு உறவுகளின் ஒட்டுமொத்த வளர்ச்சிக்கு மிகவும் அவசியமான எல்லைப் பகுதிகளில் அமைதி மற்றும் அமைதியை உறுதி செய்யவதற்காக சீனத் தரப்பு வெளியுறவு அமைச்சர்களிடேயே எட்டப்பட்ட புரிந்துணர்வை நேர்மையாக பின்பற்றும் என்று நாங்கள் எதிர்பார்க்கிறோம்”.

நியூ டெல்லி
ஜூன் 20, 2020

DISCLAIMER: This is an approximate translation. The original is available in English on MEA's website and may be referred to as the official press release.